

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 72 (1992)  
**Heft:** 4

**Vorwort:** Editorial : la question européenne  
**Autor:** La Planta, Rodolphe de

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EDITORIAL

### La question européenne

**L**e 6 décembre dernier le peuple et les Cantons suisses refusaient de ratifier le traité instituant un Espace Economique Européen. 50,3 % des citoyens et 17 cantons sur 23 rejetaient le texte qui leur était soumis. 23 105 voix seulement faisaient pencher la balance. Bien plus qu'une opposition entre la Suisse alémanique et la Suisse romande francophone, cette votation a mis en évidence un net clivage entre la Suisse citadine et la Suisse rurale, la plupart des villes importantes, des deux côtés de la Sarine ayant approuvé l'accord européen proposé.

La majorité des organisations économiques du pays, qui avaient appelé à voter oui, ont déploré ce rejet qui, à leurs yeux, compromet la compétitivité des produits et services helvétiques.

Or, face à la situation ainsi créée, le rôle de la Chambre de Commerce Suisse en France se trouve renforcé. Elle est, en effet, un lien naturel entre la Suisse et la France, et de ce fait appelée à intensifier son action au service des entreprises exportatrices. Il importe aujourd'hui, plus encore que par le passé, que les entreprises suisses qui souhaitent opérer dans le Marché unique européen, puissent le faire avec succès grâce à un interlocuteur concerné par leurs préoccupations et en mesure de les aider concrètement.

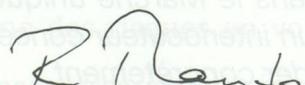
Cette question européenne, essentielle, constitue ainsi la trame de l'ensemble des articles de ce numéro. Qu'il s'agisse du message de Monsieur René Felber, Président sortant de la Confédération et Conseiller fédéral responsable du Département fédéral des affaires étrangères, qui souligne, exemples à l'appui, combien la position de la Suisse face à l'Europe ne peut être réduite au seul résultat du scrutin du 6 décembre car d'autres rapprochements significatifs ont été accomplis en 1992. Qu'il s'agisse également de la déclaration de Monsieur Roland Dumas, Ministre d'Etat de la République française, dont l'analyse des échanges entre les deux pays au cours de l'année écoulée met en évidence l'interaction des deux économies, relevant l'importance considérable des investissements directs français en Suisse et suisses en France.

# La clé de la

Il en va de même pour les contributions consacrées aux fusions et acquisitions de PME/PMI, aux enjeux du projet du TGV/Rhin-Rhône, ou à l'Institut Eurécom de Sophia Antipolis issu d'une collaboration franco-suisse.

La question se retrouve évidemment au centre de la rétrospective économique 1992 qu'a réalisée pour le compte de la Revue le correspondant à Paris de la Nouvelle Gazette de Zurich (Neue Zürcher Zeitung). Parallèlement à l'étude de la situation conjoncturelle française, dans l'optique des dirigeants de sociétés suisses implantées dans l'Hexagone, elle évoque déjà les quelques conséquences découlant du vote du 6 décembre pour certains entrepreneurs.

Au seuil de cette année nouvelle, que les experts annoncent au moins aussi difficile que celle qui vient de s'achever, la Revue Economique Franco-Suisse tient à remercier vivement toutes les personnalités qui ont bien voulu lui prêter leur concours et l'enrichir de leurs points de vue et analyses, et adresse à ses lecteurs ses vœux chaleureux pour la réussite de leurs projets et la prospérité de leurs entreprises.



**Rodolphe de Planta**  
**Président de la**  
**Chambre de Commerce Suisse en**  
**France, Paris**



The key Swiss bank